

## 307

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY<sup>1)</sup>

z dnia 8 marca 2011 r.

**zmieniające rozporządzenie w sprawie wolnej burty statków morskich**

Na podstawie art. 16 ust. 5 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o bezpieczeństwie morskim (Dz. U. z 2006 r. Nr 99, poz. 693, z późn. zm.<sup>2)</sup>) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 14 listopada 2002 r. w sprawie wolnej burty statków morskich (Dz. U. Nr 223, poz. 1874) wprowadza się następujące zmiany:

1) § 5 otrzymuje brzmienie:

„§ 5. Wolna burta jest to pionowa odległość od górnej krawędzi linii pokładowej do górnej krawędzi linii ładunkowej, mierzona w sposób ustalony w Międzynarodowej konwencji o liniach ładunkowych, sporządzonej w Londynie dnia 5 kwietnia 1966 r. (Dz. U. z 1969 r. Nr 33, poz. 282), zmienionej Protokołem z 1988 r. dotyczącym Międzynarodowej konwencji o liniach ładunkowych, 1966, sporządzonym w Londynie dnia 11 listopada 1988 r. (Dz. U. z 2009 r. Nr 46, poz. 372), zwanej dalej „konwencją”.”;

2) § 7 otrzymuje brzmienie:

„§ 7. 1. Do wyznaczania wolnej burty stosuje się przepisy dla określenia linii ładunkowych stanowiące załącznik I do konwencji oraz odpowiednie przepisy prawidła 13, rozdziału II-1 Międzynarodowej konwencji

o bezpieczeństwie życia na morzu, 1974, sporządzonej w Londynie dnia 1 listopada 1974 r. (Dz. U. z 1984 r. Nr 61, poz. 318 i 319, z 1986 r. Nr 35, poz. 177 oraz z 2005 r. Nr 120, poz. 1016), zmienionej Protokołem z 1988 r. dotyczącym Międzynarodowej konwencji o bezpieczeństwie życia na morzu, 1974, sporządzonym w Londynie dnia 11 listopada 1988 r. (Dz. U. z 2008 r. Nr 191, poz. 1173).

2. Do wyznaczania wolnej burty, wydawania międzynarodowych świadectw wolnej burty i międzynarodowych świadectw zwolnienia od wymagań wolnej burty oraz dokonywania odpowiednich wpisów w tych świadectwach uprawniona jest uznana przez Komisję Europejską instytucja klasyfikacyjna upoważniona zgodnie z przepisami dotyczącymi uznawania i upoważniania instytucji klasyfikacyjnej do wykonywania zadań administracji morskiej.”;

3) załącznik nr 1 do rozporządzenia otrzymuje brzmienie określone w załączniku nr 1 do niniejszego rozporządzenia;

4) załącznik nr 2 do rozporządzenia otrzymuje brzmienie określone w załączniku nr 2 do niniejszego rozporządzenia.

§ 2. Międzynarodowe świadectwa wolnej burty oraz międzynarodowe świadectwa zwolnienia od wymagań wolnej burty wydane na podstawie dotychczasowych przepisów zachowują ważność do końca okresu, na który zostały wydane.

§ 3. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

Minister Infrastruktury: *C. Grabarczyk*

<sup>1)</sup> Minister Infrastruktury kieruje działem administracji rządowej — gospodarka morską, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury (Dz. U. Nr 216, poz. 1594).

<sup>2)</sup> Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2007 r. Nr 107, poz. 732 i Nr 176, poz. 1238, z 2008 r. Nr 171, poz. 1055, z 2009 r. Nr 63, poz. 519, Nr 92, poz. 753 i Nr 98, poz. 817 oraz z 2010 r. Nr 127, poz. 857.

Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 marca 2011 r. (poz. 307)

Załącznik nr 1

WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA / REPUBLIC OF POLAND  
**MIĘDZYNARODOWE ŚWIADECTWO WOLNEJ BURTY**  
**INTERNATIONAL LOAD LINE CERTIFICATE**

Wydane na podstawie postanowień  
 MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O LINIACH ŁADUNKOWYCH z 1966 r., zmienionej Protokołem z 1988 r.,  
 w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej  
*Issued under the provisions of the*  
*INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto,*  
*under the authority of the Government of the Republic of Poland*

przez  
 by .....

Nr  
 No.

Nazwa statku Name of ship	Sygnat rozpoznawczy Distinctive number or letters	Port macierzysty Port of registry	Długość (art. 2(8)) Length (art. 2(8)) [m]	Nr IMO IMO No.

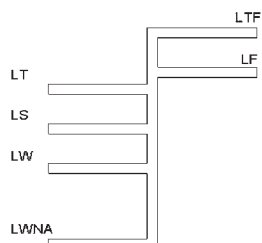
Wolna burta wyznaczona dla statku  
 Freeboard assigned as a ship

Typ statku<sup>1</sup>  
 Type of ship<sup>1</sup>

WOLNA BURTA OD LINII POKŁADOWEJ  
 FREEBOARD FROM DECK LINE

LINIA ŁADUNKOWA  
 LOAD LINE

Tropikalna Tropical	mm	(T)	mm	ponad (S) above (S)
Letnia Summer	mm	(S)	górną krawędź linii przechodzi przez środek okręgu upper edge of line through centre of ring	
Zimowa Winter	mm	(W)	mm	poniżej (S) below (S)
Zimowa dla Atlantyku Północnego Winter North Atlantic	mm	(WNA)	mm	poniżej (S) below (S)
Drzewna tropikalna Timber tropical	mm	(LT)	mm	ponad (LS) above (LS)
Drzewna letnia Timber summer	mm	(LS)	mm	ponad (S) above (S)
Drzewna zimowa Timber winter	mm	(LW)	mm	poniżej (LS) below (LS)
Drzewna zimowa dla Atlantyku Północnego Timber winter North Atlantic	mm	(LWNA)	mm	poniżej (LS) below (LS)



Poprawka na wodę słodką dla wszystkich wolnych burt innych niż drzewna wynosi  
 Allowance for fresh water for all freeboards other than timber

mm

Poprawka na wodę słodką dla wolnych burt drzewnych wynosi  
 Allowance for fresh water for timber freeboards

mm

Górną krawędź linii pokładowej, od której te wolne burty się mierzy, znajduje się  
 The upper edge of the deck line from which these freeboards are measured is

mm przy burcie.  
 mm at side.

<sup>1</sup> Typ: A, B, B- (B ze zmniejszoną wolną burtą), B+ (B ze zwiększoną wolną burtą).  
 Type: A, B, B- (B with reduced freeboard), B+ (B with increased freeboard).

**ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:****THIS IS TO CERTIFY:**

- 1 Statek został poddany przeglądowi zgodnie z wymaganiami artykułu 14 Konwencji.  
*That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of article 14 of the Convention.*
- 2 Przegląd wykazał, że wolne burty zostały wyznaczone, a wskazane powyżej linie ładunkowe oznaczone zgodnie z Konwencją.  
*That the survey showed that the freeboards have been assigned and load lines shown above have been marked in accordance with the Convention.*

Świadectwo niniejsze jest ważne do ..... pod warunkiem przeprowadzania przeglądów rocznych zgodnie z artykułem 14(1)(c) Konwencji.  
*This certificate is valid until ..... subject to annual surveys in accordance with article 14(1)(c) of the Convention.*

Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane .....  
*Completion date of the survey on which this certificate is based*

Wydano w .....  
*Issued at*

..... Miejscowość, data/Place, date	..... Pieczęć/Seal	..... Podpis/Signature
<p>Uwagi: 1. Jeżeli statek wychodzi z portu położonego nad rzeką lub na wodach śródlądowych, dozwolone jest większe załadowanie statku o ilość ładunku, jaka odpowiada ciężarowi paliwa i innych materiałów potrzebnych na przejście między punktem wyjścia a morzem.</p> <p>2. Jeżeli statek znajduje się w wodzie słodkiej o gęstości równej jedności, odpowiednia linia ładunkowa może być zanurzona głębiej o wielkość poprawki na wodę słodką, podaną wyżej. Jeżeli gęstość wody nie jest równa jedności, należy wprowadzić poprawkę proporcjonalną do różnicy między 1,025 a gęstością rzeczywistą.</p> <p>Notes: 1. When a ship departs from a port situated on a river or inland waters, deeper loading shall be permitted corresponding to the weight of fuel and all other materials required for consumption between the point of departure and the sea.</p> <p>2. When a ship is in fresh water of unit density the appropriate load line may be submerged by the amount of the fresh water allowance shown above. Where the density is other than unity, an allowance shall be made proportional to the difference between 1.025 and the actual density.</p>		

**Adnotacje dotyczące przeglądów rocznych**  
**Endorsement for annual surveys**

ZAŚWIADCZA SIĘ, że w wyniku przeglądu rocznego, wymaganego artykułem 14(1)(c) Konwencji, stwierdzono, iż statek spełnia stosowne wymagania Konwencji.  
*THIS IS TO CERTIFY that, at an annual survey required by article 14(1)(c) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
 Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
 Podpis/Signature

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
 Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
 Podpis/Signature

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
 Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
 Podpis/Signature

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
 Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
 Podpis/Signature

**Przeгляд roczny zgodnie z artykułem 19(8)(c)**  
**Annual survey in accordance with article 19(8)(c)**

ZAŚWIADCZA SIĘ, że w wyniku przeglądu przeprowadzonego zgodnie z artykułem 19(8)(c) Konwencji, stwierdzono, iż statek spełnia stosowne wymagania Konwencji.  
*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey in accordance with article 19(8)(c) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

.....  
 Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
 Podpis/Signature

**Adnotacje dodatkowe**  
**Additional endorsements**

Statek spełnia stosowne wymagania Konwencji i, zgodnie z artykułem 19(3) Konwencji, niniejsze świadectwo będzie uznawane za ważne do dnia

*The ship complies, with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with article 19(3) of the Convention, be accepted as valid until*

.....

.....  
Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
Podpis/Signature

Statek spełnia stosowne wymagania Konwencji i, zgodnie z artykułem 19(4) Konwencji, niniejsze świadectwo będzie uznawane za ważne do dnia

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention and this certificate shall, in accordance with article 19(4) of the Convention, be accepted as valid until*

.....

.....  
Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
Podpis/Signature

Niniejsze świadectwo, zgodnie z artykułem 19(5)/19(6)\* Konwencji, będzie uznawane za ważne do dnia

*This certificate shall, in accordance with article 19(5)/19(6)\* of the Convention, be accepted as valid until*

.....

.....  
Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
Podpis/Signature

Zgodnie z artykułem 19(8) Konwencji nową datą rocznicy jest dzień  
*In accordance with article 19(8) of the Convention the new anniversary date is*

.....

.....  
Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
Podpis/Signature

Zgodnie z artykułem 19(8) Konwencji nową datą rocznicy jest dzień  
*In accordance with article 19(8) of the Convention the new anniversary date is*

.....

.....  
Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
Podpis/Signature

\* Niepotrzebne skreślić./Delete as appropriate.

## WZÓR



## RZECZPOSPOLITA POLSKA / REPUBLIC OF POLAND

**MIĘDZYNARODOWE ŚWIADECTWO ZWOLNIENIA OD WYMAGAŃ WOLNEJ BURTY  
INTERNATIONAL LOAD LINE EXEMPTION CERTIFICATE**

Wydane na podstawie postanowień  
MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O LINIACH ŁADUNKOWYCH z 1966 r., zmienionej Protokołem z 1988 r.,  
w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

*Issued under the provisions of the  
INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto,  
under the authority of the Government of the Republic of Poland*

przez  
by .....

Nr  
No.

Nazwa statku <i>Name of ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive number or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Długość (art. 2(8)) <i>Length (art. 2(8)) [m]</i>	Nr IMO <i>IMO No.</i>

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, że statek został zwolniony od postanowień Konwencji na podstawie  
**THIS IS TO CERTIFY** that the above-mentioned ship is exempted from the provision of the Convention under

upoważnienia nadanego postanowieniem artykułu 6(2)/6(4)\* tej Konwencji.  
*the authority conferred by article 6(2)/6(4)\* of the Convention referred to above.*

Postanowienia Konwencji, od których statek został zwolniony zgodnie z artykułem 6(2):  
*The provisions of the Convention from which the ship is exempted under article 6(2) are:*

Podróż, na którą udzielono zwolnienia zgodnie z artykułem 6(4), odbywa się  
*The voyage for which exemption is granted under article 6(4) is*

z do  
*from to*

Warunki, jeżeli takie istnieją, na podstawie których udzielono zwolnienia zgodnie z artykułem 6(2) lub artykułem 6(4):  
*Conditions, if any, on which the exemption is granted under either article 6(2) or article 6(4):*

Świadcstwo niniejsze jest ważne do pod warunkiem przeprowadzania przeglądów rocznych zgodnie z artykułem 14(1)(c) Konwencji.  
*This certificate is valid until subject to annual surveys in accordance with article 14(1)(c) of the Convention.*

Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane  
*Completion date of the survey on which this certificate is based*

Wydano w  
*Issued at*

.....  
Miejscowość, data/Place, date

Pieczęć/Seal

.....  
Podpis/Signature

**Adnotacje dotyczące przeglądów rocznych**  
**Endorsement for annual surveys**

ZAŚWIADCZA SIĘ, że w wyniku przeglądu rocznego wymaganego artykułem 14(1)(c) Konwencji stwierdzono, iż statek spełnia warunki, na podstawie których to zwolnienie zostało przyznane.  
*THIS IS TO CERTIFY that, at an annual survey required by article 14(1)(c) of the Convention, the ship was found to comply with the conditions under which this exemption was granted.*

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
Miejscowość, data/*Place, date*

Pieczęć/*Seal*

.....  
Podpis/*Signature*

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
Miejscowość, data/*Place, date*

Pieczęć/*Seal*

.....  
Podpis/*Signature*

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
Miejscowość, data/*Place, date*

Pieczęć/*Seal*

.....  
Podpis/*Signature*

Przeгляд roczny  
*Annual survey*

.....  
Miejscowość, data/*Place, date*

Pieczęć/*Seal*

.....  
Podpis/*Signature*

**Przeгляд roczny zgodnie z artykułem 19(8)(c)**  
**Annual survey in accordance with article 19(8)(c)**

ZAŚWIADCZA SIĘ, że w wyniku przeglądu przeprowadzonego zgodnie z artykułem 19(8)(c) Konwencji stwierdzono, iż statek spełnia stosowne wymagania Konwencji.  
*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey in accordance with article 19(8)(c) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

.....  
Miejscowość, data/*Place, date*

Pieczęć/*Seal*

.....  
Podpis/*Signature*

**Adnotacje dodatkowe**  
**Additional endorsements**

Statek spełnia stosowne wymagania Konwencji i, zgodnie z artykułem 19(3) Konwencji, niniejsze świadectwo będzie uznawane za ważne do dnia

*The ship complies, with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with article 19(3) of the Convention, be accepted as valid until* .....

..... Miejscowość, data/Place, date	..... Pieczęć/Seal	..... Podpis/Signature
--	-----------------------	---------------------------

Statek spełnia stosowne wymagania Konwencji i, zgodnie z artykułem 19(4) Konwencji, niniejsze świadectwo będzie uznawane za ważne do dnia

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention and this certificate shall, in accordance with article 19(4) of the Convention, be accepted as valid until* .....

..... Miejscowość, data/Place, date	..... Pieczęć/Seal	..... Podpis/Signature
--	-----------------------	---------------------------

Niniejsze świadectwo, zgodnie z artykułem 19(5)/19(6)\* Konwencji, będzie uznawane za ważne do dnia

*This certificate shall, in accordance with article 19(5)/19(6)\* of the Convention, be accepted as valid until* .....

..... Miejscowość, data/Place, date	..... Pieczęć/Seal	..... Podpis/Signature
--	-----------------------	---------------------------

Zgodnie z artykułem 19(8) Konwencji nową datą rocznicy jest dzień  
*In accordance with article 19(8) of the Convention the new anniversary date is* .....

..... Miejscowość, data/Place, date	..... Pieczęć/Seal	..... Podpis/Signature
--	-----------------------	---------------------------

Zgodnie z artykułem 19(8) Konwencji nową datą rocznicy jest dzień  
*In accordance with article 19(8) of the Convention the new anniversary date is* .....

..... Miejscowość, data/Place, date	..... Pieczęć/Seal	..... Podpis/Signature
--	-----------------------	---------------------------

\* Niepotrzebne skreślić./Delete as appropriate.